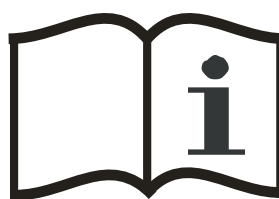
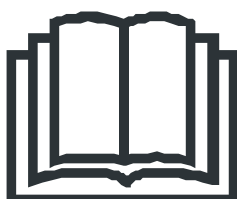


MOD. T.TOSCA



GEBRAUCHSANWEISUNG

DEUTSCH

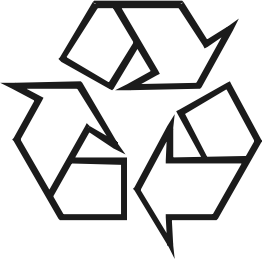
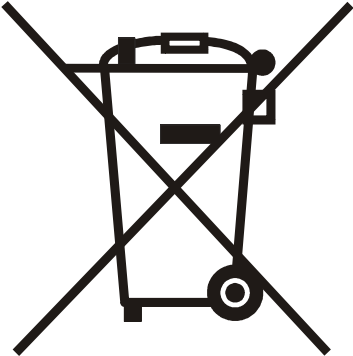


INTERPRETIERUNG DER SYMBOLE AUF DEM GERÄT

BEVOR SIE DIESES GERÄT BENUTZEN, LESEN SIE BITTE GRÜNDLICH DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG DURCH.
BEWAHREN SIE DIESE AUCH FÜR EIN SPÄTERES NACHLESEN AUF UND GEBEN SIE DIESE AUCH AN NACHFOLGENDE EIGENTÜMER DIESES GERÄTES WEITER.
VOR DEM ERSTEN EINSCHALTEN, LESEN SIE DIE VORLIEGENDEN SICHERHEITSNORMEN GRÜNDLICH DURCH.
EVENTUELLE DURCH DEN TRANSPORT VERURSACHTEN SCHÄDEN SOLLTEN UNVERZÜGLICH AN IHREN HÄNDLER GEMELDET WERDEN.

	ACHTUNG !! DAMPF.... VERBRENNUNGSGEFAHR
	ACHTUNG !!
	BETRIEBSANLEITUNG LESEN
	BETRIEBSANLEITUNG; GEBRAUCHSANWEISUNGEN

UMWELTSCHUTZ

	ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN SIND WIEDERVERWERTBAR. DIE VERPACKUNGEN SOLLTEN NICHT IN DEN HAUSMÜLL GEWORFEN WERDEN SONDERN IN DIE ENTSPRECHENDEN SAMMELSTELLEN GEBRACHT WERDEN.
 	NICHT MEHR GENUTZTE GERÄTE ENTHALTEN EDLE VERWERTBARE MATERIALIEN UND SOLLTEN DESHALB IN ENTSPRECHENDE SAMMELSTELLEN GEBRACHT WERDEN. ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE GERÄTE, BATTERIEN, ÖL UND ÄHNLICHE SUBSTANZEN DÜRFEN NICHT IN DIE UMWELT VERSTREUT WERDEN. BITTE ACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG AUF DIE MÜLLTRENNUNG.
	SUBSTANZEN WIE MOTORÖL, HEIZÖL, BENZIN ODER DIESELKRAFTSOFF DÜRFEN NICHT IN DIE NATUR VERSTREUT WERDEN. BITTE SCHÜTZEN SIE DEN BODEN UND ENTSORGEN SIE GEBRAUCHTES ÖL DEN UMWELTNORMEN ENTSPRECHEND.

1. INHALTSVERZEICHNIS

1.	INHALTSVERZEICHNIS	4
2.	SICHERHEITSNORMEN	4
3.	TECHNISCHE DATEN	5
4.	TECHNISCHE ZEICHNUNGEN	6
5.	BESTANDTEILVERZEICHNIS	7
6.	GEBRAUCHSANWEISUNG	8
7.	WARTUNG	9
8.	BEVOR SIE DEN REPARATURSERVICE ANRUFEN	10
9.	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	11

2. SICHERHEITSNORMEN

- Es wird empfohlen, eine Sicherung in die Stromversorgung des Geräts einzubauen, die die Stromzuleitung unterbricht, wenn die Erdableitung 30mA pro 30ms übersteigt, oder eine Vorrichtung, die die Erdleitung überprüft.
- **SICHERHEITSVENTIL** Dieses Gerät ist mit einem Sicherheitsventil ausgestattet um die Sicherheit des Gerätes zu wahren im Fall eines Ausfalls der anderen primären Kontrollelemente. Auf Grund der extremen Wichtigkeit dieser Komponente und um die Sicherheit des Gerätes nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir dieses alle 2 Jahre ab Kaufdatum austauschen (in einem autorisierten Servicecenter) zu lassen.
- **DRUCKMESSER** Dieses Gerät besitzt einen Druckmesser um den Druck auf dem festgesetzten Wert zu kontrollieren und zu halten (siehe "rated pressure" auf der technischen Plakette auf dem Gerät), wenn Dampf aus dem unteren Teil des Gerätes ausströmt bedeutet dies, dass die Funktion beeinträchtigt ist und dass das Sicherheitsventil arbeitet um den Druck innerhalb des Dampfkessels zu limitieren. **Wir empfehlen das Gerät nicht zu benutzen, sofort die Stromzufuhr zu unterbrechen und den technischen Service zu kontaktieren.**
- **SCHLAMM ABLASS HEIZKESSEL (DRÄNAGE)** Wenn der Härtegrad des gebrauchten Wassers nicht bekannt ist, führen Sie bitte eine Heizkesselreinigung alle 24 Arbeitsstunden durch (nachzulesen im Absatz „Wartung“), wenn der Härtegrad bekannt ist und zwischen 0 und 4 französischen Grad liegt, kann die Häufigkeit auf 100 Arbeitsstunden erhöht werden.
- **ACHTUNG:** Hochdruckdampfstrahlen können gefährlich sein, wenn sie nicht richtig benutzt werden. Der Dampfstrahl darf nicht auf Personen, elektrische Einrichtungen unter Spannung, wie das Innere eines Ofens, oder auf das Gerät selber gerichtet

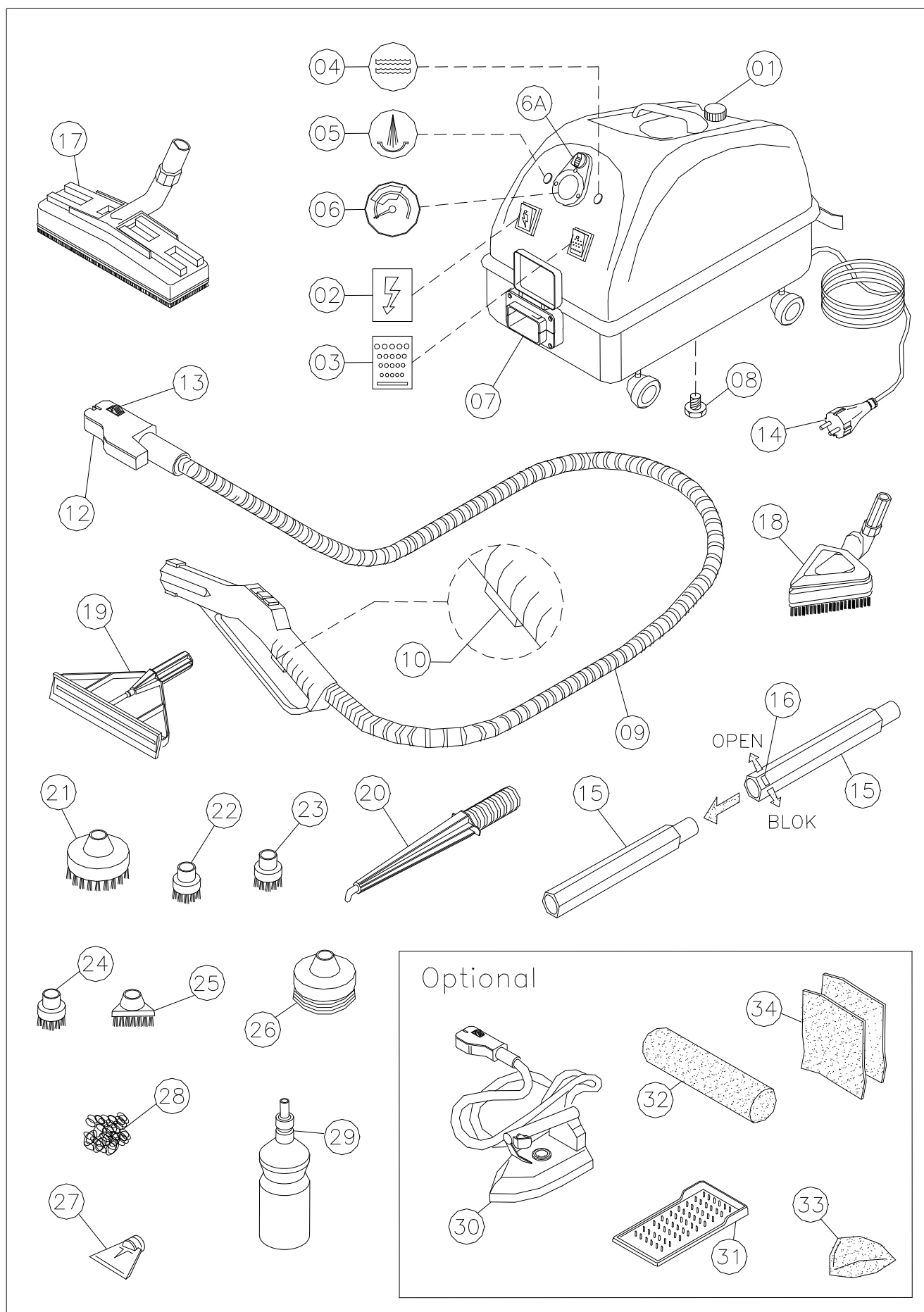
werden.

- Der Dampfstrahl darf auf keinen Fall auf Personen gerichtet werden um Kleidung oder Schuhe zu putzen.
- Das Gerät muss nach dem Gebrauch und vor der Gerätereinigung oder der Wartung durch den Nutzer unbedingt von Stromnetz abgenommen werden
- Dieses Gerät ist nicht bestimmt für den Gebrauch durch Personen (inklusive Kinder) mit einer verminderten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeit oder mit ungenügender Erfahrung und/oder Kompetenz, es sei denn sie sind unter Aufsicht einer Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist oder sie sind von dieser Person über den Gebrauch des Gerätes instruiert.
- Beobachten Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Um die Sicherheit des Gerätes zu garantieren, benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile vom Hersteller oder von diesem zugelassene Ersatzteile.
- **ACHTUNG:** Hochdruckschläuche, Zubehör und Anschlussstücke sind wichtig für die sichere Benutzung des Gerätes. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Schläuche, Zubehör und Anschlussstücke.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder andere wichtige Teile des Gerätes beschädigt sind, z.B. Schutzvorrichtungen, Hochdruckschläuche und Pistole/Handgriff mit Abzug.
- Bei der Verwendung eines Verlängerungskabels muss deren Anschlussstecker absolut wasserdicht sein.
- **ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Der Benutzer darf das Bügeleisen (optional) nicht unbeobachtet lassen wenn es eingeschaltet ist
- Nicht in Schwimmbädern verwenden wenn diese mit Wasser gefüllt sind.
- Zubehör nicht abmontieren während das Gerät Dampf abgibt.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen betätigen.
- Den Heizkessel unbedingt nur mit sauberem Wasser füllen. Die Garantie des Herstellers verfällt, wenn andere Flüssigkeiten oder chemische Substanzen eingefüllt werden.
- Während des Gebrauchs das Gerät nie kippen.

3. TECHNISCHE DATEN

- Die technische Etikette unter der Maschine einhalten

4. TECHNISCHE ZEICHNUNGEN



5. BESTANDTEILVERZEICHNIS

DAMPFGENERATOR MIT STANDARD KIT JULY

1. SICHERHEITSVERSCHLUß
2. HAUPTSCHALTER
3. DAMPFKESSELSCHALTER
4. KONTROLLLICHT "WASSERMANGEL" (rot)
5. KONTROLLLICHT "DAMPF OK" (grün)
6. * DRUCKANZEIGER
- 6/A. DAMPFFLUß-REGLER
7. DAMPFANSCHLUßBUCHSE
8. * ABLAßDECKEL
9. DAMPFSCHLAUCH
10. SICHERHEITSKNOPF FÜR DEN DAMPFAUSTRITT
12. DAMPFANSCHLUßSTECKER
13. FIXIERKNOPF
14. STROMKABEL
15. VERLÄNGERUNGSROHRE
16. SCHNELLVERBINDUNG
17. RECHTECKIGE DAMPFBÜRSTE
18. DREIECKIGE DAMPFBÜRSTE
19. DAMPF-FENSTERREINIGER
20. DAMPFLANZE
21. KLEINE NYLONBÜRSTE Ø60
22. KLEINE NYLONBÜRSTE Ø28
23. KLEINE MESSINGBÜRSTE Ø28
24. KLEINE EDELSTAHLBÜRSTE Ø28
25. KLEINE DREIECKIGE NYLONBÜRSTE
26. DAMPF-SAUGGLOCKE
27. DAMPFSPACHTEL
28. EDELSTAHLWOLLE
29. AUFFÜLLFLASCHE

EXTRA-ZUBEHÖR

30. PROFESSIONELLES BÜGELEISEN
31. GUMMITEPPICH
32. RECHTECKIGER DAMPFPUFFER
33. DREIECKIGER DAMPFPUFFER
34. MICROFASERTUCH

* nicht bei allen Modellen inbegriffen

6. GEBRAUCHSANWEISUNG

- a) Zubehör auswählen (Bügeleisen oder Reinigungskit), anschließend den Dampfstecker (12) vom Dampfschlauch in die entsprechende Anschlußbuchse (7) einführen und solange drücken, bis die Feder (13) eingerastet ist.
- b) Ventilverschluß (1) aufschrauben und den Dampfkessel mit max. 3 Liter Wasser füllen.
- c) Ventilverschluß (1) wieder zuschrauben und vollständig schließen. Beim Gebrauch nie den Ventilverschluß öffnen.
- d) Überprüfen, daß an der Steckdose zu Hause die Erdung vorgesehen ist. Den Stromkabelstecker (14) in die entsprechende Steckdose stecken und überprüfen, daß Volt und Ampere den Daten unterhalb des Gerätes entsprechen.
- e) Hauptschalter (2) und Dampfkesselschalter (3) einschalten.
- f) Wenn das grüne Kontrolllicht (5) aufleuchtet, ist das Gerät einsatzbereit. Um Dampf aus dem Zubehör abzulassen, den Dampfschalter (10) auf dem Handgriff drücken.
- g) Bei Beginn der Arbeit die Dampfeinstellung mit dem Dampffluß-Regler (6A) je nach erwünschter Dosierung regulieren.

BÜGELEISEN (EXTRA-ZUBEHÖR N°29)

Montagearbeiten wie unter Punkte a) bis g) ausführen.

- h) Um mit Dampf zu bügeln wird der Thermostat des Bügeleisens auf die Aufschrift "Iana" (Wolle) oder zwischen den Symbolen "●●" (Wolle) und "●●●" (Baumwolle) gestellt, und die Taste auf dem Griff des Bügeleisens in kurzen Abständen gedrückt.
- i) Um Trocken zu bügeln wird nur der Hauptschalter (2) des Generators eingeschaltet. Den Thermostat des Bügeleisens je nach Gewebetyp einstellen.

ZUBEHÖRKIT "JULY"

Montagearbeiten wie unter Punkte a) bis g) ausführen.

- j) Das geeignete Zubehör für die Dampfreinigung auswählen (recht- oder dreieckige Bürste (17 oder 18), Fensterreiniger (19), Dampfpflanze (20), usw.). Die Verlängerungsrohre (15) zusammenstecken und mit den Schnellverbindungen (16) auf Position "BLOCK" sperren. Es können, je nach erwünschter Arbeitslänge, entweder beide oder ein einziges Verlängerungsrohr eingesetzt werden.
- k) Bei der Arbeit mit Bürsten (17 oder 18), dieselben mit einem Tuch einwickeln und dann anhand der vorhandenen Tuchklammern befestigen.
- l) Die Bürste (oder ein anderes Zubehör) auf das Verlängerungsrohr (15) montieren und mittels der Schnellverbindungen (16) auf Position "BLOCK" befestigen. Die Dampfpflanze (20) kann ebenfalls ohne kleine Bürste zur Reinigung von besonders engen und schwierig erreichbaren Ecken eingesetzt werden.
- m) Zum Dampfableß, den Dampfschalter (10) auf dem Handgriff drücken.
- n) Die Dampfmenge kann, je nach auszuführender Arbeit, mit dem Dampffluß-Regler (6A) eingestellt werden. Es genügt, nach links bzw. rechts zu drehen, um mehr oder weniger Dampf zu erzielen. Wenn der Regler ganz nach rechts gedreht wird, wird der Dampfableß unterbrochen.
- o) Wenn das rote Kontrolllicht (4) aufleuchtet, ist das Wasser im Dampfkessel aufgebraucht worden. Wenn weiter mit Dampf gearbeitet werden soll, sind die beiden Schalter (2 & 3) auszuschalten und der Stromkabelstecker (14) aus der

Steckdose ausziehen. Anschließend den Ventilverschluß (1) um eine halbe Drehung aufschrauben um den übrigen Dampf abzulassen; und einige Minuten warten, damit der Dampfkessel abkühlen kann. Danach kann der Auffüllvorgang wiederholt, der Stromkabel wieder eingesteckt und beide Schalter (2 & 3) wieder eingeschaltet werden. Sobald das grüne Kontrolllicht (5) wieder aufleuchtet kann weitergearbeitet werden.

NÜTZLICHE RATSCHLÄGE

Für die gründliche Reinigung jeder Art von Flächen sollte die Bürste (17 oder 18) mit einem Tuch versehen sein. Beim Bügeln von Vorhängen und Gardinen oder zum Auffrischen der Farben von Teppichböden, Teppichen usw. hingegen, wird ohne Tuch gearbeitet. Je nach Oberfläche sollte ein Spezialtuch verwandt werden, das auch zweimal um die Bürste gewickelt werden kann. Beim Reinigen von Glasscheiben sollte zuerst das Glas mit Dampf besprüht und dann mit einem Baumwolltuch getrocknet werden, um so den besten Glanz zu erzielen. Jede Oberfläche wird mit der hohen Dampftemperatur gründlich sauber. Selbst der hartnäckigste Schmutz wird so mit Dampf beseitigt und dann vom Tuch auf der Bürste absorbiert.

7. WARTUNG

WICHTIG

- VOR DER WARTUNG AUF JEDEN FALL DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES UNTERBRECHEN.
- WIR EMPFEHLEN DIE HEIZKESSELREINIGUNG ERST DANN DURCHZUFÜHREN, WENN DAS GERÄT ABGEKÜHLT IST (D.H. SEIT MINDESTENS 5 STUNDEN ABGESCHALTET WURDE).

Wartung des Heizkessels: selbst wenn die Kalkbindung bei Ihrem Gerät nur sehr gering ist, empfiehlt es sich dennoch, alle 100 Arbeitsstunden eine Reinigung des Dampfkessels vorzunehmen. Dabei sind keine chemischen Mittel anzuwenden, da diese das Gerät unwiederbringlich beschädigen könnten. Zur Beseitigung der Kalkrückstände kaltes Wasser benutzen, ausspülen und durch die Auffüll- (1) oder durch die * Ablassöffnung (8) (* nur bei den Modellen mit Ablaß) entleeren.

Wartung des Bügeleisens: dieses professionelle Bügeleisen (29) hat eine Bügelplatte aus purem Aluminium. Nur Aluminium gewährt ein perfektes Bügeln, diese Platte ist jedoch von Oxydation gefährdet. Um dem abzuweichen empfehlen wir das Bügeleisen nach dem Gebrauch auf die Seite zu legen um es abkühlen zu lassen. In dieser Weise hat die Bügelplatte keinerlei Kontakt zu anderen Materialien. Wickeln Sie das Bügeleisen in ein Tuch bevor Sie es aufräumen.

8. BEVOR SIE SICH AN DEN TECHNISCHEN SERVICE WENDEN

Nachstehend finden Sie eine Auflistung der häufigsten Ursachen einer Betriebsstörung des Gerätes sowie deren entsprechende Behebung:

Das Gerät erzeugt keinen Dampf. Prüfen Sie, ob:

- der Stecker vom Netzkabel (14) richtig in die Steckdose eingesteckt wurde und ob die Schalter (2 & 3) eingeschaltet sind.
- Der Dampfstecker des verwendeten Zubehörteiles richtig in der Dampfanschlußbuchse (7) eingesteckt wurde.

Das Bügeleisen verliert Wasser. Prüfen Sie, ob:

- der Thermostat des Bügeleisens auf Position „Iana“ (Wolle) oder zwischen den Symbolen "••" (Wolle) und "•••" (Baumwolle) eingestellt ist.
- der Dampfkessel nicht überfüllt worden ist.

Dampf strömt aus dem Ventilverschluß. Prüfen Sie, ob:

- der Schraubdeckel (1) richtig zuge dreht wurde.
- die Dichtung des Ventilverschlusses nicht defekt ist.

WICHTIG

- REPARATUREN SOLLTEN AUSSCHLIEßLICH BEFUGTEM VON PERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN.
- EVENTUELLE EINGRIFFE, DIE VON UNQUALIFIZIERTEN PERSONEN DURCHGEFÜHRT WERDEN, KÖNNTEN DEN BENUTZER UNFALLGEFAHREN AUSSETZEN.
- FÜR UNKORREKTE REPARATUREN ODER FALSCHES SOWIE UNANGEMESSENE MANIPULIERUNGEN AM GERÄT WIRD NICHT GEHAFTET.
- VERPACKUNGSMATERIAL UNVERSEHRT BEHALTEN. ES KÖNNTE GEBRAUCHT WERDEN, FALLS SIE SICH AN DEN TECHNISCHEN SERVICE WENDEN MÜSSEN.

9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE ***(EC DECLARATION OF CONFORMITY)***

TECNOVAP S.R.L. con la presente dichiara che:
le macchine per pulizia a vapore modello:
(Certifies that the steam cleaning machine model):
T.Tosca IP3, T.Tosca 100, T.Tosca Hill, T.Tosca Elis, T.Tosca Eco

Risultano conformi alle specifiche delle direttive
(conforms to the specifications of directives)
2006/95/CE 2004/108/CE 2006/42/CE 2002/95/CE

Per il controllo della conformità alle sopraindicate direttive, sono stati seguiti i seguenti standard :
(For the checking of conformity to the above directives, the following standards have been used):

Riferimento alle norme armonizzate:
(Reference to harmonized standards):

EN 60335-1
EN 60335-2-54
EN 60335-2-3
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3

PESCANTINA – VERONA (ITALY)02-02-2010

FRANCHINI Giuliano
(Managing Director)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Giuliano Franchini", written over a horizontal line.



L'ARTE DEL VAPORE®

Via dei Sassi 1/A, Pescantina (VR) Italy - Tel. +39 045 6767252
Fax. +39 045 6703631 – E-mail: tecnovap@tecnovap.it – www.tecnovap.it